



丙年常年期第十四主日

主曆二〇二五年七月六日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 普天地頌揚上主

A 6/8

Lucien Deiss, CSSp

i 2 3 3 | 3 2 i 6 . | 2 2 i 7 | i . i . ||
普 天 地 頌 揚 天 主 ， 齊 聲 讚 美 主 。

3 3 3 5 . | 6 6 6 3 . | 3 3 5 6 i | 2 6 i 7 6 | 5 . 5 . ||

- 1、殷勤侍主，歡樂滿胸 懷我趨赴上 主前踴躍歡 欣。
- 2、深認吾主，化育眾生 靈上主為我 大父我為子 民。
- 3、吾儕眾羊，憩息綠草 場我等跪伏 稱臣上主為 王。
- 4、進入主門，感恩並還 愛我眾趨赴 主殿歡樂歌 詠。
- 5、上主至善，聖愛無終 極聖言長存 普世永留人 間。
- 6、欽崇榮福，應歸於聖 父歸於子及 聖神萬世無 窮。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

六六，10~14c

你們愛耶路撒冷的，要與它一同快樂，為它而歡喜！你們曾經為它而悲傷的，現在要跟它盡情歡樂！但願你們能盡量地從它那安慰的懷裡吃奶，能歡欣地從它那豐滿的乳房吸乳。因為上主這樣說：「看哪！我要在它身上廣賜和平，有如河流；我要賜給它萬國的財富，好似汎濫的江河；它的乳兒將被抱在懷中，放在膝上搖擺。我要撫慰你們，就像母親那樣撫慰兒子，你們必要在耶路撒冷得享安慰。你們看見這種情形，你們的心必要歡樂，你們的身體必要像青草一般的健康興盛；那時，上主的大能將顯示給祂的僕人。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

堂區告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph Tong)

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠六五

答：F 4/4

朱健仁曲

1 - 2 | 3 - 2 | 1 2 3 | 1 - 5 | 5 - - - | 5 - - - |
普 世 萬 民，（請向天 主 歡 呼！

2 - 3 | 4 3 2 | 2 3 4 | 2 - 1 | 1 - - - | 1 - - - ||
普 世 萬 民，）請向天 主 歡 呼！

領：

- 一、普世萬民，請向天主歡呼，歌頌祂聖名的光榮，向祂獻上讚頌。向天主說：「祢的工程何等可畏。」
- 二、普世要朝拜祢，歌頌祢，歌頌祢的聖名。請瞻仰天主的作為，祂作的一切，令人敬畏。
- 三、祂曾使海洋乾涸，使人徒步走過，讓我們因祂而歡樂。祂以大能永遠統治萬邦。
- 四、萬民哪，請讚美我們的天主，讓人人聽到讚美祂的聲音；祂賦予我們靈魂生命。天主應受讚美；祂沒拒絕我的哀告，對我的慈愛從未改變。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書

六，14~18

弟兄姊妹們：至於我，我只以我們的主耶穌基督的十字架來誇耀，因為藉著十字架，就我來說，世界已經釘在十字架上了；就世界來說，我也已經釘在十字架上了。其實，受割損或不受行割損之禮，都算不得什麼，要緊的是成為新造的人。所有照這規律而行的人，願平安與憐憫降在他們身上，就是降在所有的天主子民身上！從今以後，我切願沒有人再煩擾我，因為我身上帶有耶穌的烙印。弟兄姊妹們！願我們的主耶穌基督的恩寵，常與你們的心靈同在！阿們。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- | 3-- ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

領：上主！請發言；祢的僕人在此靜聽。
主！惟獨祢有永生的話。

福音：

恭讀聖路加福音 十，1~12，17~20

那時候，主另外選出了七十二個人，派遣他們兩個兩個地在祢前面，先到祢自己將要去的各城各地去。耶穌對他們說：「莊稼多，而工人少，所以你們應當求莊稼的主人，派遣工人來收割祢的莊稼。你們去罷！我派遣你們去，如同把羔羊送入狼群。你們不要帶錢囊，不要帶口袋，也不要帶鞋；在路上也不要問候人。無論進了哪一家，先說：『願這一家平安！』如果那裡有喜愛和平的人，你們所求的平安就要臨到他身上；不然，仍歸於你們。你們要住在那一家，吃喝他們所供給的，因為工人理當得到工資；你們不可從這一家搬到那一家。無論進了哪一城市，如果有人歡迎你們，給你們預備什麼，就吃什麼。要醫治城中的病人，並對他們說：『天主的國已經臨近你們了。』」

你們無論進了哪一個城市，那裡的人不接待你們，你們就出來，到街市上說：『連你們城中粘在我們腳上的塵土，我們也要當著你們拂去；但是，你們當知道：天主的國已經臨近了。』我告訴你們：在那一天，索多瑪所受的懲罰，比這座城所受的還要輕。」

那七十二個人歡喜的回來，報告說：「主啊！我們一用祢的名字，連惡魔都服從我們。」耶穌對他們說：「我看見撒旦如同閃電一般的自天跌下。我已經授權給你們，使你們踐踏毒蛇和蠍子，並能勝過仇敵的一切勢力，沒有什麼能夠傷害你們的。但是，你們不要因為魔鬼服從你們、就喜歡。你們應當喜歡的，卻是因為你們的名字已經登記在天上了。」——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：希望的朝聖者

F 4/4

曲：Francesco Meneghello 詞：Pierangelo Sequeri

對經：中文譯詞：台灣地區主教團禮儀及聖事委員會

1 5 | 4 3 2 1 2 3 | 2 1 - 3 1 | 6 5 4 3 4 5 | 2--

希望之火熊熊燃起，願這歌聲上達於祢。

3 4 | 5 · 1 3 2 1 7 | 1-- 6 7 | 1 5 5 4 3 2 1 | 1 - 1 ||

永恆無限生命之源，人生途中我信賴祢。

詩節：

3 3 | 6 3 3 5 4 3 2 | 3 3 - 3 3 | 6 3 3

1. 眾國度、眾語言和民族，在祢聖言中
2. 上主堅毅溫良看顧我們，新未來已
3. 舉目仰望御風同行，加快步伐

5 4 3 2 | 3 - - 1 2 | 3 · 6 2 2 1 7 | 6 - -

1. 找到光明。脆弱四散的兒女，
2. 曙光初露。生命之神衝破束縛，
3. 主即將來臨。看那降生成人的聖子，

6 5 | 6 2 2 2 2 1 | 2 5 5 - ||

1. 被祢愛子親迎擁抱入懷。
2. 新天新地煥然更新。
3. 萬民尋得真理之途。

**領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。
尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；
之後神父會另外做集體降福。**

領主曲：禱

C 2/2

Sebastian Temple

0 3 3 3 | 3 3 4 5 | 3 - - - | 3 -

1-3、 使我作祢和平之子，

0 5 | 3 3 3 3 | 3 3 4 5 | 2 - - - | 2 -

- 1、 在憎恨之處播下祢的愛；
- 2、 在絕望之處播下祢盼望；
- 3、 在赦免時我們便蒙赦免；

0 5 | 4 4 4 4 | 4 4 5 6 | 4 - - - | 4 -

- 1、 在傷痕之處播下祢寬恕；
- 2、 在幽暗之處播下祢光明；
- 3、 在捨棄時我們便有所得；

0 5 | 4 4 4 4 | 3 3 3 2 2 | 1 - - - | 1 - ||

- 1、 在懷疑之處播下信心。
- 2、 在憂愁之處播下歡愉。
- 3、 迎接死亡時我們便進入永生。

副歌

0 1 | 6 6 6 6 | 6 6 7 i | 5 - - - | 5 -

哦，主啊使我少為自己求，

0 5 | 4 4 4 4 | 4 4 5 6 | 3 - 4 - | 5 -

少求受安慰，但求安慰人；

1 1 | 6 6 6 0 | 6 6 7 i | 5 - - - | 5 -

少求被瞭解，但求瞭解人；

3 3 | 2 - 2#4 | 6 6 5#4 | 5 - 6 - | 7 - - - ||

少求愛，但求全心付出愛。

出堂曲： AMERICA THE BEAUTIFUL

MATERNA

1. O beautiful for spacious skies,
For amber waves of grain,
For purple mountain majesties
Above the fruited plain!
America! America!
God shed his grace on thee
And crown thy good with brotherhood
From sea to shining sea!
2. O beautiful for patriot dream
That sees beyond the years
Thine alabaster cities gleam
Undimmed by human tears!
America! America!
God shed his grace on thee
And crown thy good with brotherhood
From sea to shining sea!

Text: CMD; Katherine L. Bates, 1859-1929. Music: Samuel A. Ward, 1848-1903.

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
曹瑾齡姊妹：626-715-4203 支票抬頭請寫“C.C.C.”

曹瑾齡追思母親曹王美雲逝世週年，及先夫吳莫干逝世
7週年，求主賜他們永享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂永安、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

彭馥青追思王美琳及龍梧生夫婦，祈求天主恩賜靈魂永安、
天鄉永福。

陳佩琳為姑丈賴啟隆求主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

蔡素娟、蔡素雯、蔡素琮追思六叔蔡祥道，
求天主賜他天堂永福。

方蕙及家人為兒媳王雅嫻求天鄉永福。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Martha 鄭王溫慈姊妹
求靈魂安息、天鄉永福。

王君儀為代女毛佩佩的女兒毛子俐（聖名：Cecilia）及
侄王元春求安息主懷，天鄉永福。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

安家姊妹們為二姑安金錠求病中得照顧，得主安慰，
身心安寧。

任阿美追思父親任廷理、母親任林葉，弟弟任登華、
任明有和妹妹任明愛，求天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉盞、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
蘇崑勇神父、林翠珍、汪淑純。

為新亡者祈禱：王美琳、賴啟隆、王雅嫻、毛子俐、
鄭王溫慈。

教會消息欄

教宗三鐘經：

教會內和教會間的合一由寬恕和互信來滋養

（梵蒂岡新聞網）「在教會內和教會之間的合一，是由寬恕和互信來滋養的。這需從我們的家庭和團體開始。的確，如果耶穌信任我們，我們也能因祂的名彼此信任」。這是教宗良十四世 6 月 29 日主日在宗座大樓書房窗口帶領信眾誦唸《三鐘經》，在唸經前的講話中所強調的。

教宗首先表示，6 月 29 日聖伯多祿聖保祿瞻禮是「羅馬教會的重大節日，源於伯多祿和保祿兩位宗徒的見證，並由他們和許多其他殉道者的鮮血所孕育」。教宗說：「我的主教牧職是為合一服務，羅馬教會以聖伯多祿和聖保祿的血承諾，要促進所有基督信仰教會的彼此共融。」

接著，教宗講道：「伯多祿領受了磐石這個名字，這磐石就是基督。匠人棄而不用的石頭，天主使它成了屋角的基石（參閱：瑪廿一 42）。」「那呈現在我們面前的偉大和光榮，最初卻被遺棄和排除，因為它們與世俗的思維勢不兩立。跟隨耶穌的人正走在『真福八端』的道路上，神貧、溫良、憐憫、飢渴慕義、締造和平在那裡遭到反對，甚至迫害。然而，天主的光榮在祂的朋友們身上照耀，沿著這段行程塑造著他們，使他們不斷皈依。」

教宗繼續說道：「在兩位宗徒的墓前，兩千年來朝聖的目的地，我們也發現，我們能夠活出不斷皈依。《新約》並沒有隱瞞那些被我們尊為最偉大使徒的錯誤、矛盾和罪過。

事實上，他們的偉大是從寬恕中形成的。耶穌的召喚從來不只是一次。為此，我們眾人都能常懷希望，正如禧年也提醒我們的那樣。」

隨後，教宗鼓勵說：「在教會內和教會之間的合一，是由寬恕和互信來滋養的。這需從我們的家庭和團體開始。的確，如果耶穌信任我們，我們也能因祂的名彼此信任。」

最後，教宗邀請聚集在聖伯多祿廣場先呼求伯多祿和保祿宗徒、童貞聖母瑪利亞的轉禱，使教會在這個遭受蹂躪的世界上，成為共融的家園和學校。

聖座獻金是與教宗共融的標記

(梵蒂岡新聞網)「在這個節日中，同時也慶祝聖座獻金日，這節日標誌著與教宗的共融，以及對他宗徒職務的參與。我衷心感謝所有的捐獻者，你們支持了我作為伯多祿繼承人所走的第一步。」這是教宗在6月29日聖伯多祿及聖保祿宗徒節日，主持三鐘經祈禱活動後所講的話，這天傳統上是為支持教宗服務普世教會的使命收集捐獻的日子。實際上，聖座獻金的意義是實踐那具有悠久歷史的團結去支持教宗宣講基督的福音、促進和平，並協助處於困境中的人們。

為支持這項使命，聖座經濟秘書處與聖座傳播部特別準備了一系列說明資料與多媒體內容，介紹聖座獻金的意義。信友可通過官方網站，經由安全的線上方式捐款。

幾天前，聖座獻金公布了年度報告。報告指出，2024年聖座獻金的收入是5800萬歐元，相較於2023年的5200萬歐元有所增加。其中，有1330萬歐元被用於支持來自全球66個國家，共239項社會與經濟援助項目，比2023年增加了600萬歐元。

佈告欄

七月：耶穌寶血月

歡迎同衛峰神父光臨我們堂區！

堂區消息

• **奉獻白蝴蝶蘭**：歡迎大家捐白蝴蝶蘭來裝飾我們堂區的聖所。請將白蝴蝶蘭交給辦公室。請將您願意紀念的亡者姓名或您的祈禱意向寫在一張紙條上；我們會在常年期中將其放在祭台上。

***** 二〇二五年堂慶 *****

今年本堂將在8/2(週六)11AM~8PM及8/3(主日)8AM~7:30PM舉辦堂慶。我們將有**美食、娛樂節目、遊戲及摸彩**。頭獎：2025 Jeep Wrangler 2-door Sport S 4x4
二獎：智能電視 三獎：iPad 每張彩券奉獻額：\$75
抽獎時間：8/3/2025, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。
敬請大家踴躍參加。若您願意在堂慶娛樂節目中表演，請洽 Cora Sanchez (626) 617-9319

• **聖座獻金 (Peter's Pence)**：為支持教宗的工作，本堂今天為聖座獻金收第二次奉獻。

支票抬頭請寫：

St. Elizabeth Ann Seton Church

請註明：Peter's Pence

您也可掃描二維碼：



• **星空露天電影及晚餐**

本堂將於7/10(週四)8PM在聖堂廣場放映「獅子王：木法沙 (Mufasa: The Lion King)」並提供免費晚餐。請自備座椅或野餐墊。放映電影前在7PM有娛樂節目。免費晚餐由6PM開始。堂區團體會有零食及飲料出售。若您的團體願意藉義賣零食及飲料來募款，請聯絡 Connie Gallego connieg@able123.com

• **本堂夏季一日遊**

日期：主曆二〇二五年七月十七日(週四)。

時間：遊覽車9:30AM從堂區出發到美國西部奧特里博物館；3:30PM從博物館出發回堂區。

費用：每人\$16(含門票、零食、車費、小費、導遊費)；午餐請自備。

請到辦公室索取報名表。

詳情請洽 Fe Musgrave 626-964-3629 x119

• **Together in Mission 2025: 心之餽贈**

本堂今年的籌款目標是\$106,918.

目前認捐額：\$65,885.98

目前已付額：\$48,418.33

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電(213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。